



大会

第五十六届会议

正式记录

第八十一次全体会议

2001年12月10日星期一上午10时举行
纽约

主席： 库马洛先生（代理主席） （南非）

因主席缺席，副主席库马洛先生（南非）代行主席职务。

上午10时10分开会

议程项目17（续）

任命各附属机构成员以补空缺，并作出其他任命

（g）任命联合检查组成员

秘书长的说明（A/56/107）

代理主席（以英语发言）：如A/56/107号文件所述，因法蒂赫·布瓦亚德-阿加先生（阿尔及利亚）、奥梅罗·路易斯·埃尔南德斯·桑切斯先生（多米尼加共和国）、爱得华·库德里亚夫采夫先生（俄罗斯联邦）、弗朗切斯科·梅扎拉马先生（意大利）和哈利勒·伊萨·奥斯曼先生（约旦）的任期将于2002年12月31日届满，大会须在第五十六届会议期间任命五名成员填补联合检查组因此出现的空缺。

A/56/107号文件还指出，根据联合国检查组章程第3条第1款，大会主席应同会员国协商，编制一份由五个国家组成的名单，请这五个国家提名联合检查组成员候选人。

在同各区域集团进行必要协商后，我想将各区域集团主席提供的以下信息通告大会。

对于非洲国家的一个空缺，有六位候选人，即喀麦隆、科摩罗、埃及、肯尼亚、毛里求斯和坦桑尼亚联合共和国。

对于亚洲国家的一个空缺，有两位候选人，即中国和黎巴嫩。

对于东欧国家的一个空缺，东欧国家集团核可以俄罗斯联邦为候选人。

对于拉丁美洲和加勒比国家的一个空缺，拉丁美洲和加勒比国家核可以古巴为候选人。

对于西欧和其他国家的一个空缺，有三位候选人，即法国、瑞典和美利坚合众国。

由于东欧国家集团核可由一个候选人，即俄罗斯联邦，申请一个空缺，由于拉丁美洲和加勒比国家核可由一个候选人，即古巴，申请一个空缺，所以这两个国家将被列入即将编制的国家名单，并将请古巴政府和俄罗斯联邦政府各自提名联合检查组成员候选人。

由于非洲国家有六个候选人申请一个空缺，亚洲国家有两个候选人申请一个空缺，西欧和其他国家有三个候选人申请一个空缺，为了完成名单的编制，我想代表大会主席，依照过去的惯例，通过无记名投票进行咨询性表决的程序同会员国进行协商，从非洲国家中选出一个国家，从亚洲国家中选出一个国家，从

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-178）。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

西欧和其他国家中选出一个国家。将请选出的三个国家各自提名联合检查组成员候选人。

尽管这种咨询性表决并非选举，我们仍将按照大会有关选举的议事规则进行。

如果没有异议，我是否可以认为大会同意该程序？

就这样决定。

代理主席：根据现行办法，获得最多选票且票数不少于出席且表决的会员国的多数票的候选人，将被列入即将编制的国家名单。将请名单中的国家各自提名联合检查组成员候选人。

我是否可以认为大会也同意这一程序？

就这样决定。

代理主席：在余留空缺出现票数相同的情况时，将进行特别限制性投票，候选人将仅限于那些获得相同票数者。

我是否可以认为大会也同意这一程序？

就这样决定。

代理主席：我谨提请会员国注意，大会此时不是在任命联合检查组成员，而仅仅是在选出三个国家，请它们当中的每个国家提名候选人。因此，选票上出现的只能是一个国家而非某个人的名字。

我现在想再重复一遍非洲国家中希望提名候选人的六个国家的名字。它们是：喀麦隆、科摩罗、埃及、肯尼亚、毛里求斯和坦桑尼亚联合共和国。我还想指出，在非洲国家中，布基纳法索已有一位国民任职于联合检查组。因此，这个国家的名字不应出现在选票上。

下面，我想再重复一遍亚洲国家中希望提名候选人的两个国家的名字。它们是：中国和黎巴嫩。我想指出，在亚洲国家中，日本已有一位国民任职于联合检查组。因此，这个国家的名字不应出现在选票上。

下面，我想再重复一遍西欧和其他国家中希望提名候选人的三个国家的名字。它们是：法国、瑞典和美利坚合众国。我还想指出，在西欧和其他国家中，奥地利和德国已各有一位国民任职于联合检查组。因此，这两个国家的名字不应出现在选票上。

大会现在开始往下进行，从非洲国家中选出一个国家，从亚洲国家中选出一个国家，从西欧和其他国家中选出一个国家。将请这三个国家各自提名一位候选人，以填补联合检查组的空缺。

我们现在开始表决程序。

现在开始分发带有“A”、“B”和“C”标记的选票。请各位代表在标有“A”、代表非洲的选票上写上他们想投的那个国家的名字；在标有“B”、代表亚洲国家的选票上写上他们想投的那个国家的名字；在标有“C”、代表西欧和其他国家的选票上写上他们想投的那个国家的名字。

写有一个以上国名的带有“A”标记的选票，写有一个以上的国名带有“B”标记的选票，写有一个以上国名的带有“C”标记的选票，将被宣布无效。写有一个不属于有关区域的会员国国名或写有人名的选票，将被宣布无效。

应代理主席邀请， 巴特菲尔德先生（阿根廷）、格罗洛娃女士（捷克共和国）、森特女士（匈牙利）、梅德蒙特女士（新西兰）和马洛洛夫人（汤加）担任计票人。

进行了无计名投票。

上午 10 时 30 分会议暂停，上午 11 时 50 分复会

代理主席（以英语发言）： 表决结果如下：

A 组—非洲国家

总票数：	177
无效票数：	3
有效票数：	174

弃权票:	2	所需多数:	85
参加投票会员国:	172	所获票数:	
法定多数:	87	美国	81
所得票数:		法国	64
坦桑尼亚联合共和国	61	瑞典	24
喀麦隆	41	中国已获得所需多数, 将被写入将要拟订的国家名单。	
肯尼亚	34		
毛里求斯	16	代理主席 (以英语发言): 鉴于非洲国家中还要选出一个国家, 西欧和其他国家中还要选出一个国家, 我们现在将着手进行第一轮限制性投票。这第二轮投票将限于只能选在前面的投票中没有当选但得票最多的两个非洲国家, 即喀麦隆和坦桑尼亚联合共和国, 和西欧和其他国家中在前面的投票中没有当选但得票最多的两个国家, 即法国和美国。这是根据大会议事规则第 94 条。	
埃及	11		
科摩罗	9		
B 组—亚洲国家			
选票票数:	177		
无效票数:	3		
有效票数:	174	在我们开始投票前, 我要提请成员们注意, 根据大会议事规则第 88 条, 任何代表都不能打断投票, 除非提出与投票的实际进行有关的程序问题。	
弃权票数:	1		
投票成员数:	173	我们现在开始投票进程。现在发标有“A”和“C”的选票。我请代表们在标有“A”、选非洲国家的选票上写上他们要选的一个国家的国名。在标有“C”、选西欧和其他国家的选票上写上他们要选的一个国家的国名。标有“A”的选票上如果有一个以上国家的国名, 标有“C”的选票上如果有一个以上国家的国名, 选票将被宣布无效。如在选票上填入不属于有关地区会员国的国名, 或填上个人的名字, 选票将被宣布无效。	
所需多数:	87		
所获票数:			
中国	114		
黎巴嫩	59		
C 组—西欧和其他国家			
选票票数:	177		
无效票数:	6	应主席邀请, 帕特费尔德先生 (阿根廷)、格罗洛瓦女士 (捷克共和国)、森特女士 (匈牙利)、梅德门特女士 (新西兰) 和马洛洛夫人 (汤加) 担任唱票员。	
有效票数:	171		
弃权票数:	2	进行了无记名投票。	
投票成员数:	169	中午 12 时 05 分会议暂停, 中午 12 时 35 分复会	

代理主席 (以英语发言): 表决结果如下:

A 组—非洲国家	
总票数:	176
无效票数:	2
有效票数:	174
弃权票:	1
参加投票会员国:	173
法定多数:	87
所得票数:	
坦桑尼亚联合共和国	109
喀麦隆	64
C 组—西欧和其它国家	
总票数:	176
无效票数:	0
有效票数:	176
弃权票:	0
参加投票会员国:	176
法定多数:	89
所得票数:	
美利坚合众国	98
法国	78

获得法定多数票并获得最多票数, 坦桑尼亚联合共和国和美利坚合众国获选列入待拟定的国家名单。

代理主席 (以英语发言): 我感谢会员国的建议和协助, 并感谢检票员的协助。

根据联合检查组章程第 3 条第 1 款, 中国、古巴、俄罗斯联邦、坦桑尼亚联合共和国和美利坚合众国将

应要求提出联合检查组成员候选人及其简历, 其中突出说明他们胜任今后任务的有关条件。

大会主席将在举行联合检查组章程第 3 条第 2 款所述协商后, 其中包括与经济及社会理事会主席和秘书长以行政协调委员会主席的身份进行协商后, 向大会提出联合检查组合格——我重复, 合格——成员候选人名单。

我们就此结束本阶段对议程项目 17 分项目 (g) 的审议工作。

议程项目 33

文化财产送回或归还原有国

秘书长的报告 (A/56/413)

议程项目 (A/56/L. 41)

代理主席 (以英语发言): 我请希腊代表发言, 介绍决议草案 A/56/L. 41。

古纳里斯先生 (希腊): 我荣幸地发言, 介绍由希腊提出的、议程项目 33 下关于文化财产送回或归还原有国的决议草案。

我们今天介绍的决议草案未经发交主要委员会, 它已摆在大会面前多年了, 它反映了联合国绝大多数会员国共同的严重关切。A/56/413 号文件中的秘书长报告讨论了文化财产送回原有国或在非法占有情况下, 文化财产归还原有国的问题。联合国教育、科学及文化组织 (教科文组织) 也有系统地促进这一工作。

我赞赏秘书长科菲·安南先生以及教科文组织总干事松浦晃一郎先生的努力, 并请他们继续他们的此种努力。我还赞赏促使文化财产送回原有国或归还非法占有财产政府间委员会 (促使送回文化财产政府间委员会) 22 个成员国今年在埃塞俄比亚的领导下, 在该委员会在金边举行的第七届会议期间通过宝贵建议。

两年一度的这一决议草案，没有对联合国方案预算产生经费问题，其中载有对以协商一致方式通过并同许多会员国签署的有关公约的看法。草案文本提到了1972年11月16日由教科文组织大会通过的《保护世界文化和自然遗产公约》。它强调了1970年11月14日由教科文组织大会通过的《关于禁止和防止非法进出口文化财产和非法转让其所有权的方法的公约》。

提高公众意识对打击非法贩运文化财产至关重要。今年的决议草案完全符合联合国现行工作方法，它倡导以电子方式传送有关被盗文化财产的资料及将现有数据库、特别是国际刑事警察组织开发的数据库，以及其他识别系统——如教科文组织开发的Object-ID进行联网。有鉴于此，我们完全支持教科文组织关于向国际基金捐助的呼吁，以帮助有效和立即将文化财产送回其创作者。

希腊作为现为全世界所共同拥有的一种文化遗产的所在地，坚定地认为文化和自然遗产构成一种瑰宝，需要为所有民族的利益而保护它。愈合了过去创伤的全世界任何地方的后代人，都有权利充分鉴赏和珍视他们的文化遗产，并有机会看到它们在其诞生地展出，以示对原产地的尊重。

今年是发出这一信息的最佳时间。我们的宗旨是强调不同文化、宗教和文明间对话、相互谅解、尊重和合作问题的重要性。根据《联合国宪章》，这是我们每天的任务：促进能将我们团结起来的那些问题的解决，并就隔阂我们的问题进行对话。我们需要打开交流渠道，分享信息，保护和维护文化财产，促进那些还没有进行对话者进行对话。我们生活在同一个世界上，没有一个问题涉及的仅仅是我们的邻国——每一个问题也是我们的问题。

会员国间的继续合作、信息的透明、有关方面坦诚地交流观点、促进对话精神，都是探讨和实现以令人满意的办法解决文化财产送回或归还原有国问题的重要因素。

我希望摆在大会面前的决议符合今年的势头，表达了对文化财产正以令人震惊的程度受到损坏、丢失、毁坏、挪移、偷盗、掠夺、非法贩运特别是破坏这一情况的关切，以上均构成破坏人类文化遗产罪。

我想代表我国政府，感谢成为载于决议草案A/56/L.41共同提案国的那些会员国，并对它们的支持表示最深切的谢意。此外，我高兴地宣布以下国家刚刚加入提案国名单：阿根廷、亚美尼亚、保加利亚、喀麦隆、加拿大、中国、克罗地亚、塞浦路斯、捷克共和国、刚果民主共和国、厄瓜多尔、萨尔瓦多、埃塞俄比亚、加蓬、加纳、危地马拉、伊拉克、马绍尔群岛、波兰、葡萄牙、大韩民国、罗马尼亚、苏里南、阿拉伯叙利亚共和国、多哥、美国和南斯拉夫。

我希望对文本的协商在明天能够结束，也希望大会在今后几天中通过决议草案。

代理主席（以英语发言）：仍希望成为本决议草案共同提案国的国家可以这样做。在审议决议时，我们会宣布最终名单。

乌博里先生（柬埔寨）（以法语发言）：柬埔寨王国是具有丰富的考古、历史和艺术财富的国家之一，我们特别高兴看到大会再次审议将文化财产送回或归还原有国的问题。

该问题对我国特别重要，并且我国代表团高兴地成为希腊代表介绍的、载于文件A/56/L.41的决议草案的共同提案国。

此外，我国代表团谨表示满意秘书长最近关于文化财产送回或归还原有国的报告（A/56/413），其中载有联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）总干事的报告，详细说明为争取减少文化财产非法贩运而采取的一系列有益措施。我国代表团也谨表示深切感谢他们对这一重要问题的持续兴趣及其在这方面所作的不懈努力。我们也要最诚挚地感谢刑警组织、国际博物馆理事会、海关合作理事会以及美国新闻署，特别是它们通过行政和法律手段对反对文化财产非法贩运的运动所作的可嘉贡献。

虽然自科教文组织大会在1964年11月于巴黎召开的第十一届会议上就为禁止和防止非法进出口文化财产和非法转让其所有权而应采取的措施通过建议，以及在1970年11月14日于巴黎召开的第十六届会议上通过有关这些措施的公约以来，在这方面取得一些进展，但对柬埔寨王国以及有丰富艺术的其它国家的考古文物宝藏的掠夺威胁仍然迫在眉睫，尽管在国家与国际一级都努力制止这一现象。

占地面积200平方公里的吴哥考古胜地，即世界第七奇观，仍然遭受这些非人行径——破坏柬埔寨人民的文化和文明的行径——之害。每一个民族都创造了自己所珍视的、体现其精神的价值。因此，每一个民族喜爱其自己的艺术价值、文化、创造性、以及有助于丰富其环境的一切。艺术作品和其它文物或艺术品都有这样的文化价值，即其创造者及其人民的文化价值，这是明白无误的：所有民族都非常重视这种价值，而且在任何情况下都对之享有合法的所有权。

在非法贩运文物和考古文物宝藏的范畴内，国家分类为：出口国，主要是发展国家、诸如我国柬埔寨王国这样的文明摇篮；进口国，主要是不计成本、有钱支付其所得的富国；以及中间国或中转国，其位置或法律提供便利或允许走私文物非法过境。因此，为了制定可接受的措施，确保把被盗或非法出口的文化财产送回或归还原有国并制止这种非法贩运，世界各国一起努力加强这方面的国际合作是至关重要的。

通过保护我们各自的文化遗产，并把合法的文物归还其原有国，我们正在尽最大的力量来满足世界各国人民和后代的利益。科教文组织和促使文化财产送回原有国或归还非法占有财产政府间委员会的活动，在过去几年为此作出非常大的贡献。我谨借此机会赞扬科教文组织总干事和政府间委员会在这方面所作的努力。

2001年3月6日至9日在柬埔寨召开的该委员会第十一届会议的审议工作，将通过谈判或多边或双边协议，通过提高防止这一祸害的手段效力，以及通

过促进科教文组织在这方面的文书，来对加强国际合作作出巨大的贡献。

我满意地注意到，正如秘书长报告中所提，已有文化财产归还其合法主人的例子，也有建议要求所有会员国把物品特征标准作为国际核心标准来登记文化动产的基本数据，并确定文物，以期打击这方面的非法贩运。

因此，我国代表团谨表示全力支持科教文组织总干事的呼吁，向文化财产送回原有国或归还非法占有财产国际基金支付分摊款项，并全力支持有效促进《国际文化财产商职业道德准则》。

柬埔寨王国是一个财力有限的小国，但我们正在尽一切力量保护我们人民的继承财产。除了柬埔寨王国参加的1954年《关于发生武装冲突时保护文化财产的公约》以及1970年《关于禁止和防止非法进出口文化财产和非法转让其所有权的方法的公约》之外，王国政府于1995年在罗马会议上也签署了《国际统一私法协会(私法协)关于被盗或非法出口文化财产的公约》，并将在不久的未来提交给国民议会批准。

我们也与友好的邻国签署了双边和多边协议来加强区域合作，以便解决这个问题。值得一提的是，2000年，柬埔寨王国和泰国签署双边协议，以便合作打击文化动产边境非法贩运，并把这些文化财产归还其原有国。

迄今，政府间委员会所取得的积极和具体的成果非常令人鼓舞。它们使得在过去几年里能够把文化财产有效地归还原有国。就柬埔寨王国而言，由于对友好国家的有关当局及一些国际组织采取外交做法，我们最重要的被盗或非法出口的文化财产已归还我国政府。这些文物包括：117件来自Banteay Chmar庙的文物以及2000年4月泰国当局归还的其它五件；1997年纽约博物馆和瑞士分别归还的湿婆头像和一个砂岩塑像；1995年德国海关归还的四件艺术品。

我谨代表柬埔寨人民和王国政府非常衷心地感谢这些国家有关当局和我提到的一些组织为向柬埔寨王国归还文化财产所提供的值得称赞的援助。

最后，我要代表柬埔寨王国代表团吁请有关公约缔约国和其他国家共同努力，以保护我们各自的文化

遗产，这些文化遗产不仅具有历史和祖传的价值，而且还是后代知识和道德财富的源泉。

下午 1 时 05 分散会
